

LIONBRIDGE



多言語オンラインイベント マネージャー ガイドブック

海外オーディエンスにリーチを拡大するために必要な要素

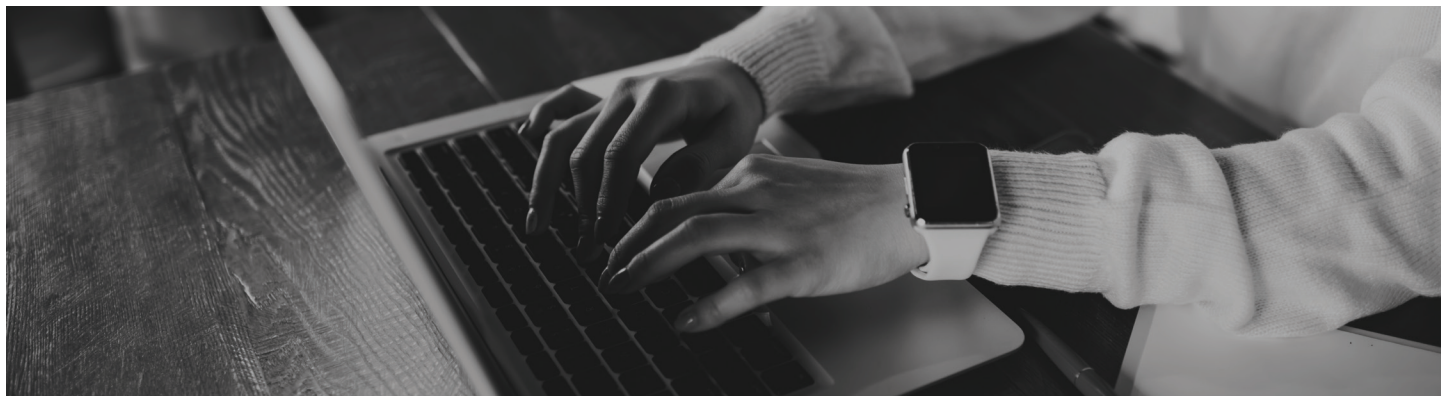
世界中のオーディエンスに向けたオンライン イベントを開催する場合、海外オーディエンスへのリーチを拡大するためには何ができるでしょうか。

大多数のイベントがオンライン開催に移行し、参加者にとって移動が障壁ではなくなった今、上記の問いは軽視できない課題です。新型コロナウイルス感染症 (COVID-19) により、多くのイベントをめぐる状況は世界中で一変しました。今やオンライン イベントは対面でのやり取りが不可能な場合の代替案としてだけでなく、現地開催イベントには参加できないオーディエンスにまでリーチを拡大するチャンスとなりました。イベントを担当するマネージャーはさまざまな言語圏の参加者に対応し、受け入れ体制を整えることで、アプローチの対象を大幅に拡大することができます。

オンライン イベントの多言語展開と聞いて大変そうに思われるかもしれませんが、ライオンブリッジなどの経験豊富でクリエイティブな言語サービス プロバイダー (LSP) と提携することで、オンライン イベントを通じて海外オーディエンスへのリーチ拡大を図ることができます。

“ イベントやウェビナーを多言語で提供することで、言葉の壁を乗り越えて新たな海外市場へのリーチを拡大できます。より多くの地域でのビジネス展開を達成し、全体的な投資利益率の向上を目指しましょう。 ”

ライオンブリッジのイベント担当シニア アソシエイト、ベッキー ウィルキー



グローバルなオンライン イベントに欠かせない要素

言語サービス プロバイダーは、動画やオーディオ、ボイス、テキストといったさまざまな手段を通じて、お客様と海外からの参加者とのつながり構築・強化を支援します。

オンライン イベント用チェックリスト



動画

動画は多くのイベントやウェビナーのメインコンテンツとなりますが、単一の言語のみではリーチの範囲が限られてしまいます。その他の言語の字幕やキャプションを加えることで、さらに多くの言語圏のオーディエンスにも内容を伝えることができます。



オーディオ

参加者の母語によるボイスオーバーを採用することもイベントのリーチ拡大につながります。



ボイス

見込み客への対応や商談に同時通訳を加えることで、お客様と参加者がリアルタイムでつながり、参加者のさまざまな質問に答えることができます。



テキスト

バナー広告、スポンサー素材、ユーザー補助素材などのマーケティング資料を翻訳/ローカライズしておくことで、さまざまな市場のオーディエンスに好印象を与えることができます。



これらの要素を盛り込むことで、さらなるプランニングが必要になるのは間違いありませんが、それに見合うだけのメリットがありますし、何よりも競合と張り合うには避けては通れない道です。「CSA Research では、多くの大企業が大規模イベントをオフラインからオンラインに切り替えたか、切り替えを検討中と聞いています。大きな変化です」と、言語サービス市場に特化した独立系ファームである **CSA Research** シニア アナリストのアリソントゥーン氏は言います。「従来のイベントはたいていモノリンガル、つまり単一の言語で行われていましたが、こうした企業は遠隔同時通訳 (RSI)、キャプション、字幕などの言語サービスを導入して、参加者に驚きを与えています」



ライオンブリッジが提供するサービス

翻訳/ローカライゼーション サービス業界をリードするライオンブリッジには、オンライン カンファレンスやウェビナーだけでなく、その他のコミュニケーション手段を通じて海外オーディエンスに優れたエクスペリエンスを提供するための専門知識と技術、そして実績があります。テキストやドキュメントの翻訳・ローカライズだけでなく、動画やポッドキャスト、音声アプリケーションなどあらゆるタイプのマルチメディア コンテンツにも対応いたします。トランスクリプションやボイスオーバーも当社にお任せください。

オンライン イベントを成功させるには、リアルタイムの言語ソリューションを通じて参加者をサポートする必要があります。たとえば、オンライン チャット、技術的な問題に対応するカスタマー サポート チケット、オンデマンドの通訳サポートなどがあります。以下のようなさまざまなサービスを提供する当社なら、あらゆるイベントで優れたエクスペリエンスを実現するための多言語サポートをご提供できます。

サービス チェックリスト



マルチメディア サービス

イベントの開催前にオーディオ/動画コンテンツを翻訳・ローカライズします。



オンラインでのカスタマー セールスとサポート

チャット、ヘルプ チケット、フォーラムなどの「生テキスト」をリアルタイムで翻訳します。お問い合わせ対応窓口に適したサービスです。



翻訳サービス

イベント開催前にあらゆるタイプや分野のコンテンツを必要な言語に翻訳します。



電話を介した通訳

電話を介した通訳やビデオでのリモート通訳など、オンサイトやリモートでの逐次/同時通訳に対応します。

当社は、多言語オンライン イベントの開催前から必要なサービスを提供することで、イベントの企画・開催におけるあらゆる段階でお客様をご支援いたします。テキストや音声に関するサポート、さらには機材についても必要なサポートをご提供いたします。



オンラインイベント向けに言語サービスを選定する前に考慮すべきこと

オンラインイベントに求められる翻訳とローカリゼーションのレベルは、イベントの複雑さとリーチの対象によって大きく異なります。対象とする市場、その市場にリーチするために必要な言語、ローカライズ対象の素材などの要素について考えていくことで、必要な

サービスのレベル（バリュー、スタンダード、プレミアムなど）を判断できます。お客様自身のニーズを把握して、どのようなサービスが適切なのかを見極めましょう。

考慮事項チェックリスト



バリュー

ウェビナーなどの基本的なオンラインイベントには、バナー広告やスポンサー素材などのマーケティング資料の翻訳が必要です。動画の字幕やリアルタイムのトランスクリプション（書き起こし）を活用してオーディエンスへのリーチを拡大しましょう。



スタンダード

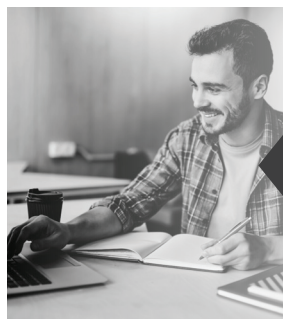
より複雑なイベント（プレゼンターが複数いる場合など）では、イベント参加者が積極的に参加できるように、チャットボットやモデレーター管理のフォーラム、その他のセルフサービスコンテンツの翻訳が必要になるケースが多々あります。FAQなどのユーザー補助素材をローカライズして、イベント関連の質問に対する回答を事前にまとめておきましょう。



プレミアム

高度なオンラインイベント（1日がかりのオンラインカンファレンスなど）の場合はプレミアムレベルをお選びください。専属チームがリアルタイムで発生する問題に対処いたします。

主要言語でトレーニングを受けたカスタマーサポートエージェントが、緊急を要する案件や販売のサポートに対応いたします。ライオンブリッジ独自の言語プラットフォームによるリアルタイム翻訳テクノロジーを活用すれば、主要言語以外でのサポートも可能です。



「多言語を対象にした大規模なイベントでは、熟練の担当者/チームを専属で対象言語に対応させること、さらに、コンテンツやプレゼンテーションの作成・調整に十分に時間を割くことが重要です」と [Orbex のケニー シモン氏](#)は [Webinara](#) によるインタビューで述べています。「世界は広くもあり、狭くもあります。1件のウェビナーを多言語で展開することで、メッセージを想像以上に広く届けることができます」

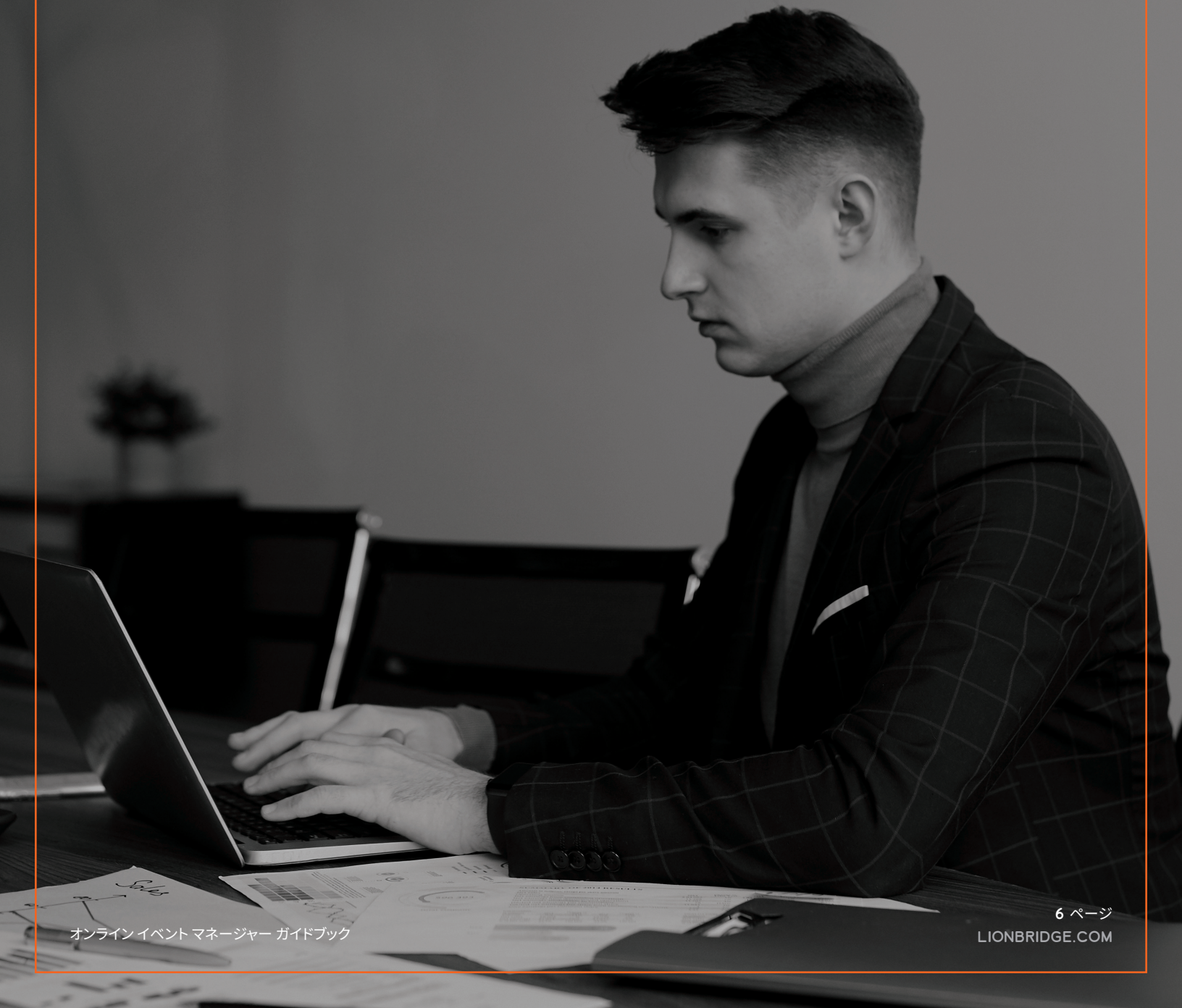
デジタル化とグローバル化が進む現在において、オンラインイベントはデジタル戦略のカギと言えます。そうしたイベントを多言語で展開することで、従来の現地開催型イベントでは叶わなかった規模のリーチを獲得することができます。

当社が提供する翻訳・ローカリゼーションサービスにより、海外の顧客ベース獲得に必要なすべての要素をイベントに盛り込むことができます。当社ではお客様の多言語イベントに関するアセスメントを無料で提供していますので、ご希望の方は当社までお気軽にお問い合わせください。



お問い合わせ

詳細をお求めの場合や、お見積りのご依頼、ライオンブリッジ担当者へのご質問等がございましたら、[こちらのフォーム](#)からお問い合わせください。



ライオンブリッジについて

ライオンブリッジはさまざまなお客様のために架け橋を築き、障壁を打ち破ってあらゆる課題を解決に導きます。20 年以上にわたり、350 を超える言語でローカライゼーションおよびトレーニングデータ サービスを提供することで、お客様の企業が世界中の顧客とつながるための支援をしてきました。当社独自のワールドクラスのプラットフォームを通じて、世界の 5,000 以上の都市や地域で活躍する 100 万人もの専門家のネットワークを活用し、さまざまな企業と提携して文化的に豊かなエクスペリエンスを生み出しています。言語のプロフェッショナルとして、ライオンブリッジは優秀な人材と洗練されたマシンインテリジェンスの能力を活用し、お客様の顧客の心に響くメッセージをお届けします。米国マサチューセッツ州ウォルサムに本社を置くライオンブリッジは、世界 26 か国にソリューションセンターを設けています。

[詳しくはこちら](#)

LIONBRIDGE.COM

LIONBRIDGE

© 2020 Lionbridge. All Rights Reserved.